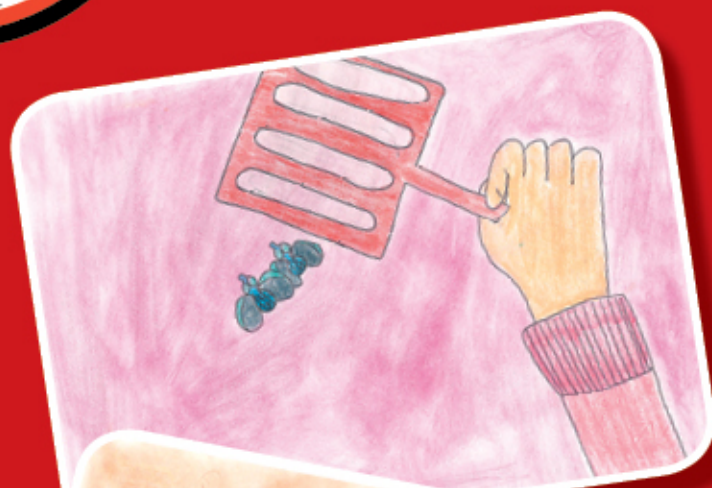


Walserkalender

2019



**I Walser della Valle d'Aosta
augurano un felice anno nuovo**

**Die Walser des Aostatals wünschen
ein glückliches neues Jahr**



Modi di dire

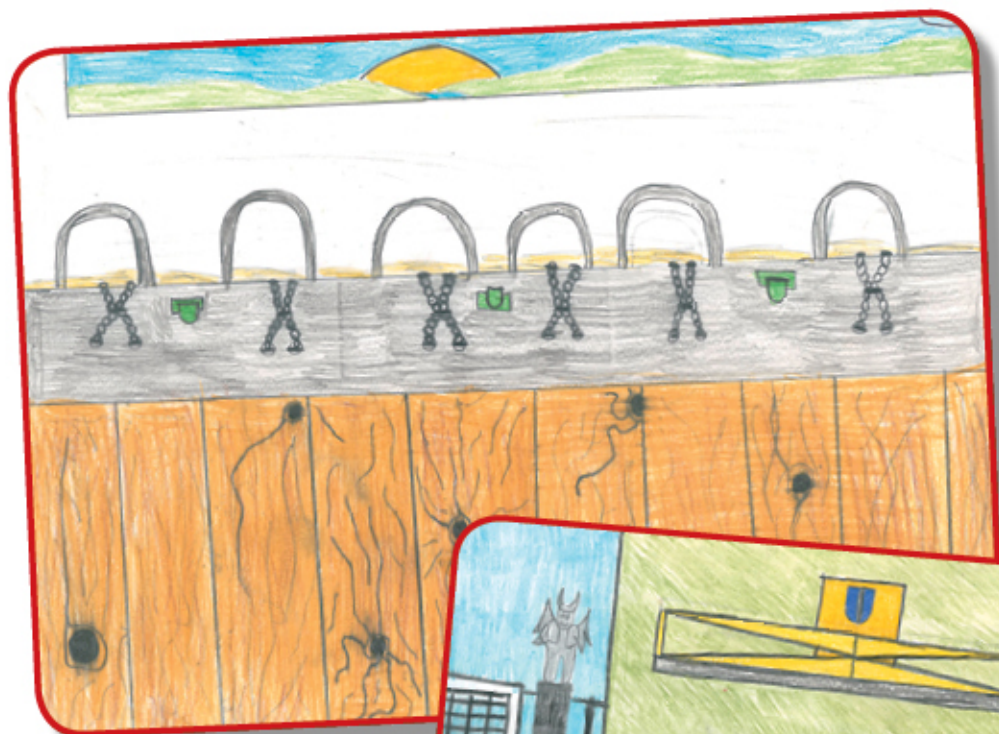
I disegni che decorano questo calendario sono stati realizzati nel 2018 a Gressoney-La-Trinité, Gressoney-Saint-Jean e Issime, nell'ambito di una collaborazione con le professoressse Elisabeth Piok, Sylvie Consol e le loro classi. Essi sono parte integrante del progetto *FICO! Fraseologia in contesto* da me ideato e coordinato presso l'Università della Valle d'Aosta, che costituisce il naturale proseguimento delle mie ricerche sull'importanza delle immagini nell'apprendimento dei modi di dire (o espressioni idiomatiche), iniziate nel 2015 presso la *Technische Universität* di Dresda. Partendo dal presupposto che i modi di dire sono una parte importante della competenza comunicativa di un parlante e che spesso costituiscono una difficoltà anche nella propria lingua madre, abbiamo selezionato alcune espressioni idiomatiche sia in *titsch* che in *töitschu* e chiesto alle classi di fare due disegni per ognuna di esse: uno per il significato compositivo (ovvero quello ricavabile dalla somma dei significati delle singole parole) e uno per quello idiomatico cercando di rappresentarlo in una situazione d'uso prototipica. I risultati sono stati sorprendenti e siamo lieti di mostrarveli, con grande riconoscenza per le allieve e gli allievi che vi hanno messo tutta la loro creatività e sensibilità linguistica. Nel presente calendario i disegni accompagnano le espressioni idiomatiche in *titsch* o in *töitschu*, seguite prima da una traduzione letterale e poi da un equivalente idiomatico in italiano. A volte questo coincide con la traduzione letterale, quando il modo di dire è comune anche all'italiano.

Grazie a questo progetto, ho colto l'opportunità di esplorare il mondo ancora in buona parte intatto sia della fraseologia *titsch* che di quella *töitschu* e ne sono rimasta completamente affascinata. Ho potuto scoprire espressioni idiomatiche che esistono solamente a Gressoney o a Issime e che si rifanno a una realtà locale presa a modello, come ad esempio il *titsch* *D'Òbertelera chéemen énger*, il cui significato letterale è 'gli abitanti di sopra (ovvero quelli di Gressoney-La-Trinité) scendono'. Questa splendida metafora, presente anche in *töitschu* nella variante *Arrivurun d'greschuneia* 'arrivano i gressonari', viene usata per indicare quando, presi dal sonno, le palpebre scendono verso il basso e significa, appunto, 'avere sonno'. Un altro gioiello è *Tschalvrinò tuet grébò*, espressione usata quando si parla *titsch* e c'è rischio che qualcuno dei presenti lo capisca. Letteralmente significa '*Tschalvrinò* (una località sulle pendici della montagna intorno a Gressoney) è in cammino'. Si noti la finezza della rima. Accanto a questi "pezzi unici", ve ne sono altri simili o identici al tedesco, come ad esempio *an d'grössò klòckò henge* [*titsch*] (ted: *an die große Glocke hängen*), all'italiano *es loch énz wasser macho* [*titsch*] / *machun as luch im wasser* [*töitschu*] (it: fare un buco nell'acqua), a entrambi *d'nasò stecke* [*titsch*] (it: ficcare il naso; ted: *die Nase stecken*) o al francese *rägnò wie seile* [*titsch*] / *wettru wi mi seil* [*töitschu*] (franc: *pleuvoir des cordes*). Ma a sorprendermi più di tutto è stata la capacità di declinare in modo originale le espressioni idiomatiche radicandole nel contesto della cultura Walser. Si veda a questo proposito *Höit hennich mer gmachut as klass guts blut* [*töitschu*]: il disegno che ne vuole rendere il significato idiomatico di 'divertirsi' rappresenta un bambino che pascola le mucche in un grande prato. Ora, sarà anche il fatto che da piccola questo fosse uno dei miei passatempi preferiti nelle lunghe estati trascorse nella vicina Valle Sacra, ma credo che questo bambino Walser abbia molto da insegnare ai suoi coetanei, che vivono spesso stressati nelle grandi città. La cultura Walser ha tanto da dare al resto del mondo, anche attraverso i suoi modi di dire che ne esprimono l'anima e le tradizioni e che insegnano a tutti il coraggio di essere semplici come antidoto alla straniante, e a volte inutile, complessità della modernità.

Prof.ssa Luisa Giacomà

Lingua e Traduzione – Lingua Tedesca
Università della Valle d'Aosta

Ambasciatrice della
Technische Universität - Dresden



Heen an guten boarne

"Avere una buona greppia"

Essere agiati

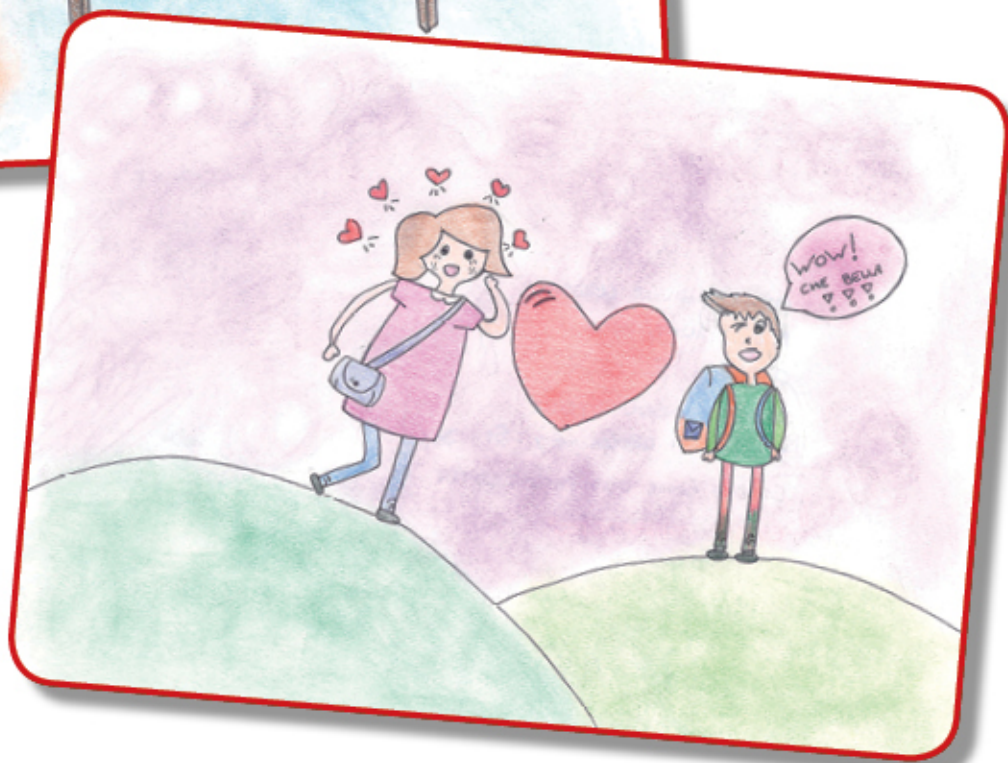
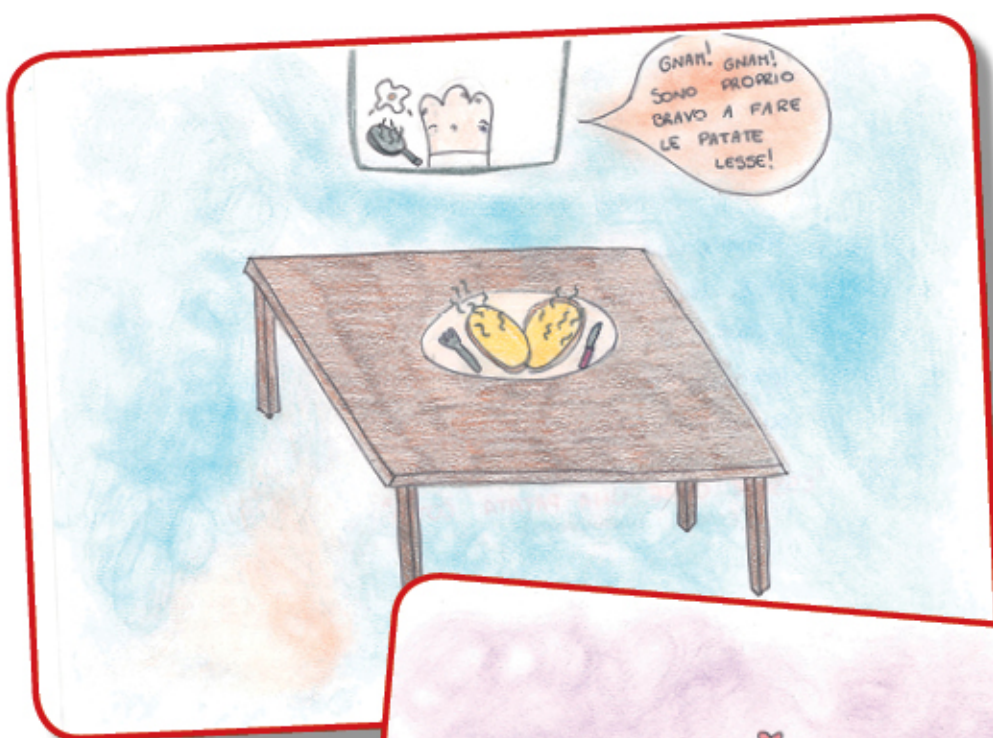


Jener • Gennaio • Gruass moanut



wasserma - wasserma

1 Dienstag	Neujahr, Jesus			
2 Mittwoch	Berchtold			
3 Donnerstag	Isaak, Enoch		kalt	
4 Freitag	Titus			
5 Samstag	Simeon, Gerlach			
6 Sonntag	Epiph. 3 Könige			
7 Montag	Isidor		Schnee	
8 Dienstag	Erhard			
9 Mittwoch	Julian			
10 Donnerstag	Samson, Paul			
11 Freitag	Diethelm		kalt	
12 Samstag	Reinhold, Meinrad			
13 Sonntag	Hilarius			
14 Montag	Felix			
15 Dienstag	Maurus		lind	
16 Mittwoch	Marcel		mit	
17 Donnerstag	Anton		Schnee	
18 Freitag	Priska			
19 Samstag	Martha			
20 Sonntag	Fabian, Sebastian		Festtag in Issime	
21 Montag	Agnes			
22 Dienstag	Vinzenz			
23 Mittwoch	Emerentia			
24 Donnerstag	Timotheus			
25 Freitag	Pauli Bekehrung			
26 Samstag	Polykarp		kalt	
27 Sonntag	Chrysostomus			
28 Montag	Karl			
29 Dienstag	Valerius			
30 Mittwoch	Adelgunde		lind	
31 Donnerstag	Virgil			



Äs éscht gsottenz wie e héerfel

"É cotto come una patata"

Innamorato cotto



Hörnong • Febbraio • Ujick moanut



fésscha - vischa

1 Freitag	Brigitta		trüb	
2 Samstag	Bodo			
3 Sonntag	Blasius			
4 Montag	Veronika		schön	
5 Dienstag	Agatha			
6 Mittwoch	Dorothea		unlustig	
7 Donnerstag	Richard			
8 Freitag	Salomon		grosse	
9 Samstag	Apollonia			
10 Sonntag	Scholastika			
11 Montag	Euphrosina		Kälte	
12 Dienstag	Susanna			
13 Mittwoch	Johann		warm	
14 Donnerstag	Valentin			
15 Freitag	Siegfried			
16 Samstag	Juliana		mit	
17 Sonntag	Donatus			
18 Montag	Simon, Kaspar			
19 Dienstag	Gubertus		Schnee-	
20 Mittwoch	Eleutherius			
21 Donnerstag	Eleonora			
22 Freitag	Petri Stuhlfeier			
23 Samstag	Josua			
24 Sonntag	Matthias		schmelze	
25 Montag	Viktor			
26 Dienstag	Nestor			Fest der Autonomie des Aostatales
27 Mittwoch	Sarah		rau und	
28 Donnerstag	Antonia		unlustig	Schmutziger Donnerstag



Beitò, dass d'broatna vogla
énz mul flécken

"Aspettare che gli uccellini
arrostiti volino in bocca"

Aspettare la manna
dal cielo



Merze • Marzo • Mèrze



1 Freitag	Albin			Wärme	Russfreitag
2 Samstag	Simplicius				
3 Sonntag	Kunigunde				Fasnachtsontag
4 Montag	Adrian				
5 Dienstag	Eusebius				Fasnachtsdienstag
6 Mittwoch	Fridolin			und	Aschermittwoch - Beginn der Fastenzeit
7 Donnerstag	Perpetua, Felicitas				
8 Freitag	Philemon				
9 Samstag	Franziska			Regen	
10 Sonntag	Alexander				Altfasnachtsontag
11 Montag	Küngold			zwei	
12 Dienstag	Gregor			schöne Tage	
13 Mittwoch	Ernst				
14 Donnerstag	Zacharias				
15 Freitag	Melchior				
16 Samstag	Herbert			Regen	
17 Sonntag	Gertrud				
18 Montag	Gabriel				
19 Dienstag	Josef				
20 Mittwoch	Emanuel				Frühlingsanfang Tagundnachtgleiche
21 Donnerstag	Benedikt				
22 Freitag	Nikolaus von Flüe				
23 Samstag	Fidel				
24 Sonntag	Erwin				
25 Montag	Humbert			hell	
26 Dienstag	Cäsar				
27 Mittwoch	Emma			schön	
28 Donnerstag	Priskus			und	
29 Freitag	Ludolf			warm	
30 Samstag	Amadeus				
31 Sonntag	Guido			kühl	



Heen dar moanu antverrischt

"Aver la luna di traverso"

Avere la luna storta

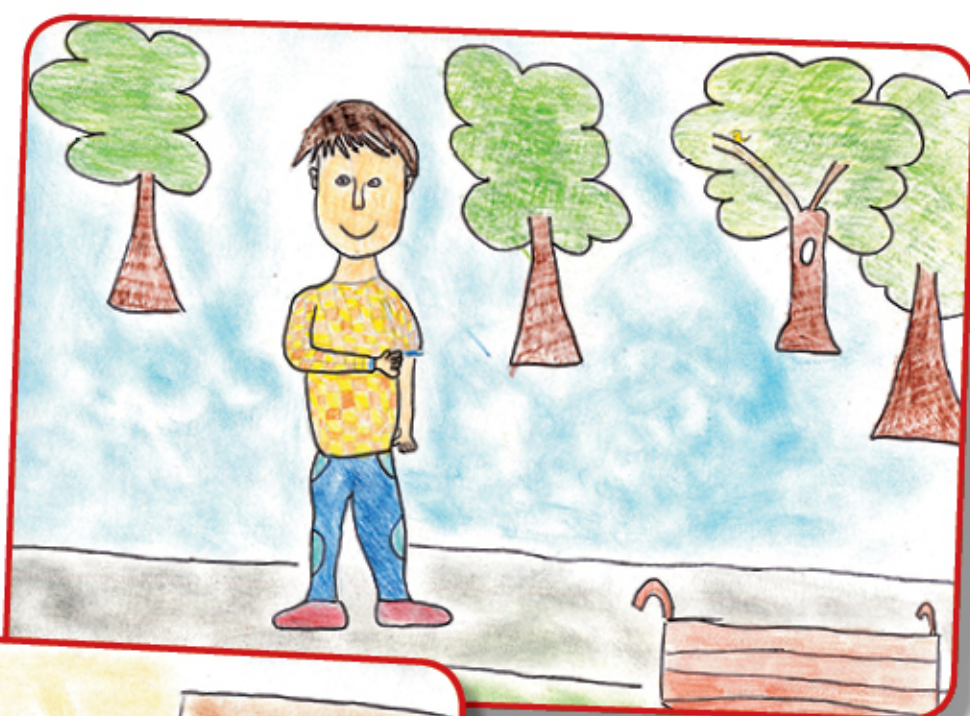


Aberle • Aprile • Oaberllje



stier - rinn

1 Montag	Hugo		kalt	
2 Dienstag	Abundus			
3 Mittwoch	Ignaz			
4 Donnerstag	Ambrosius		trocken	
5 Freitag	Joel			
6 Samstag	Irenäus			
7 Sonntag	Cœlestin			
8 Montag	Appollonius			
9 Dienstag	Sibylle			
10 Mittwoch	Ezechiel			
11 Donnerstag	Leo		und	
12 Freitag	Julius			
13 Samstag	Egesippus			
14 Sonntag	Palms.-Tiburtius			
15 Montag	Raphael		Beginn der Karwoche	
16 Dienstag	Daniel			
17 Mittwoch	Rudolf			
18 Donnerstag	Valerian		ungeschlacht	
19 Freitag	Werner		Karfreitag	
20 Samstag	Hermann			
21 Sonntag	Ostern.-Anselm			
22 Montag	Ostern.-Kajus			
23 Dienstag	Georg			
24 Mittwoch	Albrecht		schön	
25 Donnerstag	Markus		Nationales Befreiungsfest	
26 Freitag	Anakletus			
27 Samstag	Anastasius		lieblich	
28 Sonntag	Vitalis			
29 Montag	Peter			
30 Dienstag	Quirinus		warm	



D'eremia ufschérke

Tirarsi su le maniche



Meje • Maggio • Meje



1 Mittwoch	Sigismund		schön	Fest der Arbeit
2 Donnerstag	Athanasius			
3 Freitag	Philipp		und	
4 Samstag	Florian			
5 Sonntag	Gotthard		warm,	
6 Montag	Valerian		windig	
7 Dienstag	Otto		und	
8 Mittwoch	Stanislaus		rau	
9 Donnerstag	Beat			
10 Freitag	Gordian			
11 Samstag	Luise		warm	
12 Sonntag	Pankraz			12.-13.-14.-15. Die Eishelligen
13 Montag	Servaz		trocken	
14 Dienstag	Bonifaz			
15 Mittwoch	Sophia		und	
16 Donnerstag	Peregrin		grosse	
17 Freitag	Aaron			
18 Samstag	Erich		Hitze	
19 Sonntag	Potentiana			
20 Montag	Christian		kalt	
21 Dienstag	Konstantin			
22 Mittwoch	Helena			
23 Donnerstag	Dietrich			
24 Freitag	Johanna		schön	
25 Samstag	Urban			
26 Sonntag	Alfred			
27 Montag	Lucian			
28 Dienstag	Wilhelm		herrliche,	
29 Mittwoch	Maximus			
30 Donnerstag	Hiob		trockene Zeit	
31 Freitag	Petronella			



D'òbertailera chéemen énger

"Gli abitanti di Gressoney-La-Trinité scendono"

Aver sonno

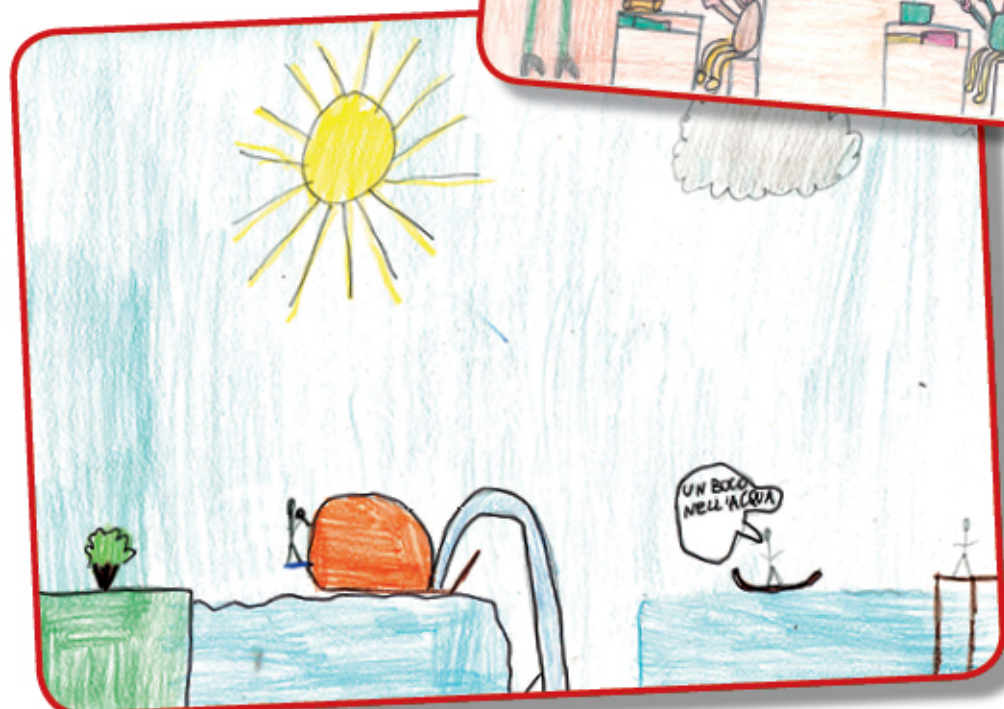


Broachò • Giugno • Broahut



chräbs - chrebs

1 Samstag	Nikodemus		fängt	
2 Sonntag	Marcel		schön an	Fest der Italienischen Republik
3 Montag	Erasmus			
4 Dienstag	Eduard			
5 Mittwoch	Cyriakus		Regen	
6 Donnerstag	Norbert			
7 Freitag	Robert			
8 Samstag	Medardus			wetterbestimmender Tag
9 Sonntag	Pfingsten, Diana			
10 Montag	Onophrius		früher	
11 Dienstag	Barnabas		Nebel	
12 Mittwoch	Alice		und	
13 Donnerstag	Felizitas		schöne Tage	
14 Freitag	Rufinus			
15 Samstag	Veit, Bernhard			
16 Sonntag	Dreifaltigkeit			Kirchfest in Gressoney-La-Trinité
17 Montag	Gaudenz			
18 Dienstag	Arnold		Regen	
19 Mittwoch	Gervas			
20 Donnerstag	Silver			
21 Freitag	Alban, Alois			Sommeranfang - längster Tag
22 Samstag	10 000 Ritter		schön	
23 Sonntag	Edeltrud		mit	
24 Montag	Johann der Täufer		Gewitter	Patron für Gressoney-Saint-Jean
25 Dienstag	Eberhard			
26 Mittwoch	Johann u. Paul			
27 Donnerstag	7 Schläfer		schön	
28 Freitag	Benjamin			
29 Samstag	Peter und Paul			
30 Sonntag	Pauli Ged.			



Machun as luch im wasser

Fare un buco nell'acqua



Heiò • Luglio • Hoeju



lei - léjunh

1 Montag	Theobald				
2 Dienstag	Mariä Heims.			grosse	
3 Mittwoch	Cornelius			Hitze	
4 Donnerstag	Ulrich, Berta			Donner und	
5 Freitag	Anselm			Regen	
6 Samstag	Esaias			Heuwetter	
7 Sonntag	Joachim				
8 Montag	Kilian				
9 Dienstag	Cyrril			Regenwetter	
10 Mittwoch	Sieben Brüder				
11 Donnerstag	Rahel				
12 Freitag	Nathan				
13 Samstag	Heinrich			schön	
14 Sonntag	Roland				
15 Montag	Egon			Regen	
16 Dienstag	Ruth				Anfang der Hundstage
17 Mittwoch	Alexis				
18 Donnerstag	Hartmann				
19 Freitag	Rosina				
20 Samstag	Marguerite				Fest auf der Grössò Albezò, Gressoney-Saint-Jean
21 Sonntag	Arbogast				
22 Montag	Maria Magdalena				
23 Dienstag	Apollinaris			schön,	
24 Mittwoch	Christina			nachts	
25 Donnerstag	Jakob, Christoph			kühl	Patron für Issime
26 Freitag	Anna				Fest der Heiligen Anna auf Bätt, Gressoney-La-Trinité
27 Samstag	Laura			Donner und	
28 Sonntag	Pantaleon			Regen	
29 Montag	Beatrix				
30 Dienstag	Jakobea			sehr	
31 Mittwoch	German			warm	



E fuess en zwei schue leck

"Mettere il piede in due scarpe"

Volere due cose
allo stesso tempo



Ougschte • Agosto • Augschte



jònger - junhfarwa

1 Donnerstag	Alfons			grosse	
2 Freitag	Gustav			Hitze	1875: Eröffnung der ersten Alpenhütte «Linty», auf dem Massif des Monte Rosa
3 Samstag	August				
4 Sonntag	Dominik			Regenwetter	
5 Montag	Oswald				Fest der Schnee-Muttergottes, auf der Alm Mühni in Issime, in Oagre und auf der Gnifettihütte, Gressoney-La-Trinité
6 Dienstag	Sixtus				
7 Mittwoch	Afra			mit	
8 Donnerstag	Reinhard			Sturmwinden	
9 Freitag	Roman				
10 Samstag	Lorenz				Fest auf der Alm Lòò, Gressoney-Saint-Jean
11 Sonntag	Gottlieb				
12 Montag	Klara			schön	
13 Dienstag	Hippolyt				
14 Mittwoch	Samuel				
15 Donnerstag	Mariä Himmelfahrt			unstet	Fest der Bergführer
16 Freitag	Rochus				
17 Samstag	Liberat				1778: 7 Gressoneyer bestelgen zum ersten Mal den Monte-Rosa-Gletscher
18 Sonntag	Amos			Wetter	
19 Montag	Sebald				1998: Erlassung des Gesetzes zur Wahrung der Walsersprache und -kultur
20 Dienstag	Bernhard			schöne	
21 Mittwoch	Privatus			Tage	
22 Donnerstag	Edwin				
23 Freitag	Zachäus			wieder	
24 Samstag	Bartholomäus			Regen	
25 Sonntag	Ludwig				
26 Montag	Severina				
27 Dienstag	Gebhard			recht	Ende der Hundstage
28 Mittwoch	Augustin			schön	
29 Donnerstag	Joh. Enthauptung			und	
30 Freitag	Adolf				
31 Samstag	Rebekka			warm	Fest auf der Léckò Albezò - Gressoney-Saint-Jean



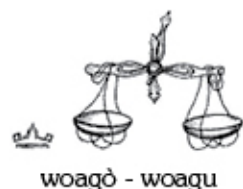
D'chatzò d'òrch de bach zie

"Trascinare il gatto
attraverso il torrente"

Costringere qualcuno



Setember • Settembre • Septembre



woagò - woagu

1 Sonntag	Verena		schön	
2 Montag	Absalom			
3 Dienstag	Theodosius		starker	
4 Mittwoch	Esther		Regen	
5 Donnerstag	Herkules			
6 Freitag	Magnus		schön	
7 Samstag	Gratus			Fest der Diözese in Aosta
8 Sonntag	Mariä Geburt			
9 Montag	Gorgon		Gewitter	
10 Dienstag	Edgar			
11 Mittwoch	Felix u. Regula			
12 Donnerstag	Tobias			
13 Freitag	Hektor			
14 Samstag	Notburga		ziemlich	
15 Sonntag	Roland			
16 Montag	Euphemia			
17 Dienstag	Lambert		fein	
18 Mittwoch	Rosa			
19 Donnerstag	Januarius		Wetter	
20 Freitag	Eustachius			
21 Samstag	Matthäus		vermischt	
22 Sonntag	Moritz			
23 Montag	Thekla			Herbstanfang - Tagundnachtgleiche
24 Dienstag	Gerhard			
25 Mittwoch	Kleophas			
26 Donnerstag	Cyprian			
27 Freitag	Gothelf			
28 Samstag	Wenzel			
29 Sonntag	Michael		starker	Almabtrieb
30 Montag	Hieronimus		Regen	



Höit hennich mer gmachut
as klass guts blut

"Oggi mi sono fatto un bicchiere
di buon sangue"

Oggi mi sono divertito



Oktober • Ottobre • Ottobre



schkorploan - skrüpjunh

1 Dienstag	Remigius			
2 Mittwoch	Leodegar		Regen	
3 Donnerstag	Ewald			
4 Freitag	Franz			
5 Samstag	Placidus			Viehjahrmarkt in Gressoney-Saint-Jean
6 Sonntag	Angela			
7 Montag	Judith		schön	
8 Dienstag	Pelagius		warm,	
9 Mittwoch	Dionysius		trüb	
10 Donnerstag	Gideon		und	
11 Freitag	Burkhard		warm	
12 Samstag	Wilfried		und	
13 Sonntag	Koloman		Regen	
14 Montag	Hedwig			
15 Dienstag	Theresia		schön	
16 Mittwoch	Gallus			
17 Donnerstag	Just			
18 Freitag	Lukas			
19 Samstag	Ferdinand		grosser	
20 Sonntag	Wendelin			
21 Montag	Ursula		Regen	
22 Dienstag	Kordula			
23 Mittwoch	Severin			
24 Donnerstag	Salome			
25 Freitag	Krispin		schön	
26 Samstag	Armand			
27 Sonntag	Sabine			
28 Montag	Simon u. Judas			
29 Dienstag	Narziss		Nebel	
30 Mittwoch	Alois		und	
31 Donnerstag	Wolfgang		trüb	



En trölene stei si

"Essere una pietra che rotola"

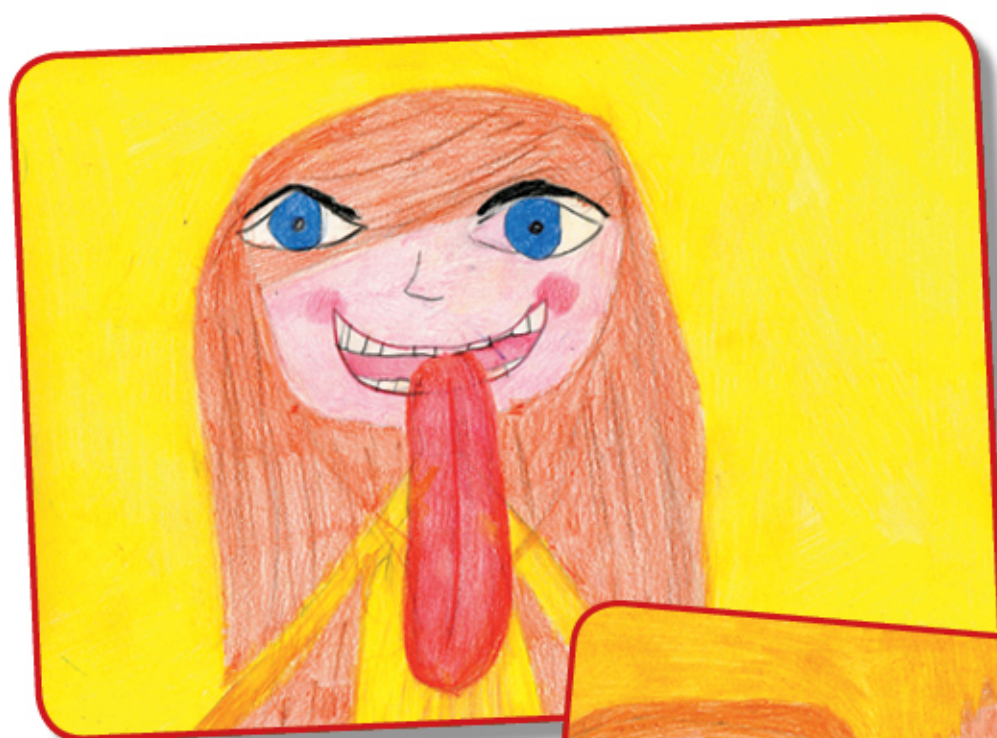
Cambiare sempre idea



November • Novembre • Novembre



1 Freitag	Allerheiligen		schön	
2 Samstag	Allerseelen			
3 Sonntag	Theophil			
4 Montag	Sigmund, Karl		grosser	
5 Dienstag	Malachias		Wind	
6 Mittwoch	Leonhard			
7 Donnerstag	Florentin		Regen	
8 Freitag	Klaudius			
9 Samstag	Theodor		schön	
10 Sonntag	Thaddäus			
11 Montag	Martin		bisweilen	
12 Dienstag	Emil			
13 Mittwoch	Briccius		Nebel	
14 Donnerstag	Friedrich		und	
15 Freitag	Leopold		trüb	
16 Samstag	Otmar		Frost	
17 Sonntag	Bertold			
18 Montag	Eugen		bald	
19 Dienstag	Elisabeth			
20 Mittwoch	Edmund		trüb	
21 Donnerstag	Kolumban		und	
22 Freitag	Cäcilia			
23 Samstag	Klemens		bald	
24 Sonntag	Chrysogonus			
25 Montag	Katharina			1982: Gründung des Walser Kulturzentrums
26 Dienstag	Konrad		gefroren	
27 Mittwoch	Jeremias			
28 Donnerstag	Noah		Schnee	
29 Freitag	Saturnin			
30 Samstag	Andreas			



E lengé zòngò hä

Avere la lingua lunga



Dezember • Dicembre • Décembre



steinbock - steinbockh

1 Sonntag	Eligius		grosser Schnee	
2 Montag	Bibiana		grosser Wind	wetterbestimmender Tag
3 Dienstag	Franz, Xaver		und	Patron für Gressoney-La-Trinité
4 Mittwoch	Barbara		ungestüm	
5 Donnerstag	Abigail		Schnee	Die Kinder erwarten den Heiligen Nikolaus und seine Geschenke
6 Freitag	Nikolaus		hell	Heilige Messe in Löömattò
7 Samstag	Agatha			
8 Sonntag	Mariä Empfängnis			
9 Montag	Joachim, Valeria			
10 Dienstag	Walter			
11 Mittwoch	Damasus		unfreundlich	
12 Donnerstag	Ottília			
13 Freitag	Luzia			
14 Samstag	Nikasius			
15 Sonntag	Abraham		und	
16 Montag	Adelheid			
17 Dienstag	Lazarus			
18 Mittwoch	Wunibald		sehr	
19 Donnerstag	Nemesius		kalt	
20 Freitag	Achilles			
21 Samstag	Thomas			
22 Sonntag	Florin		Schnee	Winteranfang - kürzester Tag
23 Montag	Dagobert			
24 Dienstag	Adam und Eva			
25 Mittwoch	Weihnachten			
26 Donnerstag	Stephan			
27 Freitag	Johannes			
28 Samstag	Kindleintag			
29 Sonntag	Jonathan		Schnee und	
30 Montag	David		grimmig	
31 Dienstag	Silvester		kalt	

DER MOND ALS LENKER DES MENSCHEN
VERHALTENSREGELN AUS DEM OBEREN LYSTAL

Nach dem «Hundertjährigen Kalender» sind für die Tierkreiszeichen vier Gruppen zu unterscheiden.

1) Erdgebundene Zeichen, die dem Wachstum im Erdboden förderlich sind: Stier, Jungfrau und Steinbock.

2) Blätterbildende Zeichen: Krebs, Skorpion und Fische.

3) Blütenbildende Zeichen: Zwillinge, Waage und Wassermann.

4) Fruchtbildende Zeichen: Widder, Löwe und Schütze.

Bei der Walserbevölkerung im oberen Lystal können heute noch Richtlinien in Erfahrung gebracht werden. Sie seien im folgenden aufgeführt. Ihre Beachtung ist natürlich in dem vom Tourismus stark mitgeprägten Tal sehr rückläufig. Die Angaben entsprechen wohl nicht mehr ganz dem früheren Brauchtum. Abweichungen von den heutigen Auffassungen sind durchaus möglich.

Die Eingeweihten bekräftigen, dass dem Zusammenspiel von ☾ «obsigend» und ☿ «nidsigend» mit den Tierkreiszeichen grössere Bedeutung zukomme als der Lichtgestalt des Mondes.

Mit einigen Ausnahmen werden den «Wasserzeichen» Fische und Wassermann schlechte Eigenschaften zugeschrieben.

PRAKTISCHE REGELN

Haarschneiden

Mond schwindend (abnehmend) und «nidsigend» bieten beim Zeichen Widder Gewähr für mildes und lockiges, möglicherweise sogar krauses Haar. Löwe und auch Jungfrau versprechen schönes Haar. Wachsener (zunehmender, aufgehender) Mond, vor allem wenn gleichzeitig obsigend, führt zu unerwünscht starkem Wuchs. Unbedingt zu vermeiden sind Zwillinge und Fische. Diese Zeichen führen zu einer Gabelung der Haarspitzen. Bei den Fischen besteht die Neigung zu feuchtem Haar, «es sitzt geradezu der Teufel in der Sache».

Setzen von Kartoffeln und Karotten

Ein gutes Zeichen ist der Widder. Zu vermeiden sind die Zwillinge, da sich Doppelbildungen einstellen. Wasserzeichen und Steinbock führen zu allzu frühem Treiben und viel Kraut. Beim Stier durchzieht leicht ein schwarzer Nerv die Kartoffel. Bei wachsendem Mond ist darauf zu achten, dass er sich unbedingt im «nidsigend» befindet.

Einkellern der Kartoffeln

Eine Periode mit schwindendem und nidsigendem Mond wählen. Anzeigt ist auch der «stille» Mond, das heisst in den Stellungen Vollmond, letztes Viertel, Neumond und erstes Viertel. Empfohlene Zeichen: Widder und Jungfrau. Im Krebs werden die Kartoffeln schorfig.

Kaminfegen

Diese Arbeit soll bei wachsendem und obsigendem Mond und im Zeichen der Jungfrau erfolgen oder auch bei Neumond, der aber dann obsigende sein und sich im Schützen befinden soll.

Brotbacken (auf Vorrat)

Auf wachsenden und nidsigenden Mond achten. Das Brot geht beim Backen gut auf. Dies trifft auch im obsigenden und beim «stillen» Mond zu. Das Zeichen der Waage bürgt dafür, dass das Brot bei der Lagerung trocken bleibt. In gut gelüftetem Raum gelagert, wird es mit der Zeit recht hart.

Metzgen und Würsten (auf Vorrat)

Um die Vorrathaltung überhaupt zu ermöglichen, müssen diese Arbeiten im Novembrer erfolgen. Der Mond soll dabei schwindend, nidsigend sein und im Zeichen der Waage stehen. Bei wachsendem Mond besteht Gefahr, dass die Ware ranzig wird.

Holz schlagen

– Bauholz: Von November bis Februar, in höheren Regionen evtl. noch im März. Mond schwindend und nidsigend.

– Brennholz: Ab August, das heisst, wenn das Holz nicht mehr im Saft ist. Mond wachsend und obsigend.

– Ruten für Besen: Diese sind im November bei schwindendem Mond zu gewinnen und dann im Keller zu lagern.

Wechsel des Viehstalles

Der Wechsel soll bei wachsendem oder Vollmond stattfinden. Der Mond soll nidsigend und im Zeichen der Waage, allenfalls auch des Steinbocks stehen. Der Stall bleibt dann trocken. Unbedingt zu vermeiden ist der Stier, die Tiere würden sich dann unruhig verhalten.

Vieh im Frühjahr zum ersten Mal auf die Weide treiben

Es hat dies bei wachsendem, aber gleichzeitig nidsigendem Mond zu geschehen. Das Zeichen des Krebses bietet Gewähr für sauberes Gras. Bei der Waage kann man sich im Herbst gesundes Vieh mit gutem Gewicht erhoffen. Das Zeichen der Fische verspricht sehr ruhiges Verhalten der Tiere, führt aber zu übermässiger Trinklust. Beim Stierzeichen kommt das Vieh im Freien nicht zur Ruhe, neigt bei hochgetragenen Kopf zum Umher- und Davonrennen. Es ist zumindest ein Fall bekannt, bei dem unter einem ungünstigen Zeichen vorgegangen wurde, so dass zufolge der sich einstellenden Unruhe für drei bis vier Tage zur Fütterung im Stall zurückgegriffen wurde, das heisst so lange, bis der Mond in ein günstiges Zeichen eintrat.

Einstellen des Viehs in den Stall zur Winterfütterung mit Heu

Dies hat bei stillem Mond, bei wachsendem, wenn nidsigend oder bei schwindendem, wenn obsigend, und mit Vorteil im Zeichen des Widders zu erfolgen. Geschieht es im Zeichen des Krebses, neigt das Vieh zum Nagen am Holz der Futterkrippe.

Grosse Wäsche

Man wähle den wachsenden Mond, wenn er nidsigend ist und zudem im Zeichen der Jungfrau steht.

Zum Zeichen der Jungfrau sei noch bemerkt, dass man im Lystal unter Jungfrau eine Magd versteht, für das Tierkreiszeichen wird die Bezeichnung «Jungfer» verwendet.

Trotz Beachtung der Regeln dürfte sich ab und zu das Gewünschte nicht eingestellt und die dem astronomischen Kalender entnommenen Wettervorhersagen mit dem eingetretenen Wetter nicht Übereinstimmung erlangt haben. Daran ist wohl der Umstand schuld, dass sich für den braven Wegweiser für das ganze Jahr da und dort der Übername «de Lougner» (der Lügner) eingebürgerte. Wenn sich jemand zwecks Konsultation den sorgsam an einem Nagel aufgehängten Kalender wünschte, sagte er etwa, ohne dabei Böses zu denken: «geb mer de Lougner».

LA LUNA
QUALE GUIDA DELL'UOMO

I segni zodiacali sono suddivisi, secondo il «Hundertjährige Kalender» (calendario secolare) in quattro gruppi.

1) Segni proficui alla crescita nella terra: Toro, Vergine, Capricorno.

2) Segni proficui alla formazione del fogliame: Cancro, Scorpione, Pesci.

3) Segni proficui alla fioritura: Gemelli, Bilancia, Acquario.

4) Segni proficui alla fruttificazione: Ariete, Leone, Sagittario.

Direttive e consigli possono essere rintracciati, ancora oggi, presso la popolazione walser dell'Alta Valle del Lys ma, tale osservanza, con il recente sviluppo turistico, purtroppo è in regresso.

Quanto verrà annotato qui di seguito, spesso non corrisponde alle vecchie usanze e molto probabili sono le divergenze nei pareri.

Gli esperti affermano che le combinazioni dei seguenti due segni

- ☾ ascendente
- ☿ discendente

con quelli zodiacali sono più importanti delle fasi lunari.

ALCUNE DIRETTIVE

Tagliare i capelli

Luna calante e discendente nell'Ariete assicura capelli morbidi e ricciuti. Leone e Vergine promettono capelli belli.

Luna crescente e ascendente causa crescita.

Gemelli e Pesci causano un biforcamento alle punte e, soprattutto nei Pesci i capelli tendono ad essere umidi: «il tutto è nelle mani del diavolo».

Seminare patate e carote

L'Ariete è un buon segno; da evitare Gemelli in quanto c'è il rischio dei dopponi.

I segni acquatici ed il Capricorno favoriranno un prematuro fruttificare con maggior crescita della parte erbosa.

Nel Toro si ferma facilmente un «nervo nero» che attraversa la patata.

In luna crescente fare attenzione che vi sia la combinazione con il segno discendente.

Immagazzinare le patate

Scegliere un periodo in luna calante e discendente. Consigliabile è anche la luna «calma».

Segni convenienti Ariete e Vergine, segno contrario Cancro perché le patate diventeranno rugose.

Pulire il camino

Scegliere un periodo in luna crescente ed ascendente nel segno della Vergine.

È pure consigliabile, in luna nuova e ascendente, il Sagittario.

Fare il pane a lunga conservazione

In luna crescente e discendente il pane gonfierà come opportuno.

Lo stesso risultato si può ottenere in luna «calma» con la combinazione del segno discendente.

La Bilancia garantisce che il pane stagionato rimanga secco e divenga ben duro in un locale arieggiato.

Macellazione e lavori correlativi

Per una lunga conservazione degli alimenti i lavori debbono avvenire nel mese di novembre in luna calante e discendente nella Bilancia.

In luna crescente c'è il pericolo che la merce diventi rancida.

Tagliare legname

I mesi proficui per il taglio delle piante per il legname da costruzione sono da novembre a febbraio, eventualmente ancora a marzo con la luna calante e discendente.

Per la legna da ardere si parte da agosto con luna crescente e ascendente.

Le verghe per le scope sono da tagliarsi a novembre in periodo di luna calante; immagazzinarle poi in cantina.

Cambio della stalla

Il periodo adatto è in luna crescente o piena e discendente, nella Bilancia, eventualmente anche in Capricorno perché così la stalla rimarrà asciutta.

Assolutamente negativo è il Toro perché gli animali sarebbero irrequieti.

Primo pascolo in primavera

La luna crescente e discendente nel Cancro garantisce un pascolo pulito; la Bilancia procura bovini sani e di buon peso in autunno; i Pesci promettono un comportamento tranquillo ma con un abbeveramento eccessivo; nel Toro i bovini tendono a scappare con la testa in alto. In caso di irrequietudine si ritorna per tre o quattro giorni al foraggiamento nella stalla in attesa di un buon segno.

Ritorno al foraggiamento invernale

Conviene ritirare il bestiame in luna «calma», crescente e discendente oppure calante e ascendente nel segno dell'Ariete.

Nel Cancro i bovini tendono a rosicchiare il legno della mangiatoia.

Il bucato

Il periodo giusto è in luna crescente e discendente nel segno della Vergine.

Il nome tedesco per la Vergine è «Jungfrau» ma nel tìtsch di Gressoney Jungfrau corrisponde a serva per cui il segno zodiacale viene chiamato «Jungfer».

Osservando tutte le regole di cui sopra, non è detto comunque che sempre si arriverà al desiderato successo, così pure le previsioni del tempo segnalate nell'almanacco astronomico non sempre si verificheranno.

Per queste motivi, già nei tempi lontani, all'almanacco veniva attribuito il soprannome di «de lougner» (il bugiardo). Così, quando qualcuno in casa voleva consultare questo vademecum, accuratamente appesa ad un chiodo, diceva, qualche volta privo di ogni ironia: «gémmer de lougner» (dammi il bugiardo).

